



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mardi

dinsdag

20-01-2004

20-01-2004

Après-midi

Namiddag

*Le Compte rendu analytique est un résumé des débats.
Des rectifications peuvent être communiquées par écrit
avant le*

23/1/2004, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de
debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld
worden vóór*

23/1/2004, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents
CRIV, sur papier blanc)

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-
reeks, op wit papier)

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Magda De Meyer au secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, sur "la protection des mineurs sur l'internet" (n° 1238)

Orateurs: **Magda De Meyer, Peter Vanvelthoven**, secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat

Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la publicité orientée vers les enfants" (n° 1246)

Orateurs: **Muriel Gerkens, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question de Mme Annick Saudoyer à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les demandes d'échelonnement des dépenses liées aux cartes Mastercard et Visa" (n° 1114)

Orateurs: **Annick Saudoyer, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question de M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le respect des droits du consommateur dans le secteur aérien, et en particulier par Ryanair" (n° 1208)

Orateurs: **Melchior Wathelet, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la vente de vélos dans les grandes surfaces" (n° 1220)

Orateurs: **Bart Tommelein, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question de Mme Trees Pieters à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les prix de dumping pratiqués dans les grandes surfaces pour les produits laitiers, les légumes et les fruits" (n° 1241)

Orateurs: **Trees Pieters, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la

INHOUD

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, over "de bescherming van minderjarigen op het internet" (nr. 1238)

Sprekers: **Magda De Meyer, Peter Vanvelthoven**, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat

Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "op kinderen gerichte reclame" (nr. 1246)

Sprekers: **Muriel Gerkens, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van mevrouw Annick Saudoyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aanvragen tot spreading van de uitgaven verbonden aan de Visakaart en de Mastercard" (nr. 1114)

Sprekers: **Annick Saudoyer, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "het naleven van de consumentenrechten in de luchtvaartsector, in het bijzonder door Ryanair" (nr. 1208)

Sprekers: **Melchior Wathelet, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de fietsverkoop in warenhuizen" (nr. 1220)

Sprekers: **Bart Tommelein, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de dumpingprijzen in warenhuizen voor melk-, groenten- en fruitproducten" (nr. 1241)

Sprekers: **Trees Pieters, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu,

Protection de la consommation et du Développement durable		Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling	
Question de M. Bert Schoofs au premier ministre sur "le veto du gouvernement flamand contre la présence de ministres fédéraux lors de missions principales organisées par le gouvernement flamand à l'étranger" (n° 983) <i>Orateurs: Bert Schoofs, Fientje Moerman</i> , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	10	Vraag van de heer Bert Schoofs aan de eerste minister over "het veto van de Vlaamse regering tegen de aanwezigheid van federale ministers bij prinselijke missies van de Vlaamse regering in het buitenland" (nr. 983) <i>Sprekers: Bert Schoofs, Fientje Moerman</i> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	10
Questions jointes de	11	Samengevoegde vragen van	11
- Mme Trees Pieters à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la Banque-carrefour des entreprises et les guichets d'entreprises" (n° 1269)	11	- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Kruispuntbank ondernemingen en de ondernemingsloketten" (nr. 1269)	11
- M. Geert Bourgeois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la Banque-carrefour des entreprises" (n° 1309) <i>Orateurs: Trees Pieters, Fientje Moerman</i> , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	11	- De heer Geert Bourgeois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Kruispuntbank van Ondernemingen" (nr. 1309) <i>Sprekers: Trees Pieters, Fientje Moerman</i> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	11
Question de M. Dirk Van der Maelen à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'application éventuelle de critères sociaux, écologiques et éthiques dans le cadre des adjudications publiques" (n° 1203) <i>Orateurs: Dirk Van der Maelen</i> , président du groupe sp.a-spirit, <i>Fientje Moerman</i> , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	12	Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de mogelijkheid tot het hanteren van sociale, ecologische en ethische criteria bij overheidsaanbestedingen" (nr. 1203) <i>Sprekers: Dirk Van der Maelen</i> , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, <i>Fientje Moerman</i> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	12
Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les mesures visant à encourager l'augmentation de la production d'électricité" (n° 1294) <i>Orateurs: Simonne Creyf, Fientje Moerman</i> , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	14	Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het stimuleren van een uitbreiding van de elektriciteitsproductie" (nr. 1294) <i>Sprekers: Simonne Creyf, Fientje Moerman</i> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	14
Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le traité Euratom" (n° 1291) <i>Orateurs: Muriel Gerkens, Fientje Moerman</i> , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	16	Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het Euratom-verdrag" (nr. 1291) <i>Sprekers: Muriel Gerkens, Fientje Moerman</i> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	16
Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur	17	Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse	17

et de la Politique scientifique sur "la réduction des taxes sur l'électricité" (n° 1295)

Orateurs: **Simonne Creyf, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Handel en Wetenschapsbeleid over de vermindering van de heffingen op elektriciteit" (nr. 1295)

Sprekers: **Simonne Creyf, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET
CULTURELLES NATIONALES, DES
CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MARDI 20 JANVIER 2004

Après-midi

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

DINSDAG 20 JANUARI 2004

Namiddag

La réunion publique est ouverte à 14.39 heures par Mme Dalila Douifi, présidente.

01 Question de Mme Magda De Meyer au secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, sur "la protection des mineurs sur l'internet" (n° 1238)

01.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): J'ai appris par les médias le souhait du secrétaire d'Etat d'attribuer un label aux sites web pour enfants. Comment cette attribution sera-t-elle organisée ? W3C a développé une norme en matière de la méta-information pour les sites web. L'UE soutient ce principe ainsi que le projet IRCA. La norme PICS de W3C sera-t-elle retenue ?

Que pense le secrétaire d'Etat de la proposition de l'observatoire de l'Internet de réunir tous les sites pour enfants sous le nom de domaine www.kids.be.

Le gouvernement fournira-t-il des logiciels de filtrage ou, si nécessaire, les fera-t-il programmer sous la licence GPL, pour que tous les utilisateurs puissent en bénéficier gratuitement ou à bas prix et qu'ils puissent être améliorés par des personnes extérieures ?

01.02 Peter Vanvelthoven, secrétaire d'Etat (en

De vergadering wordt geopend om 14.39 uur door mevrouw Dalila Douifi, voorzitter.

01 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, over "de bescherming van minderjarigen op het internet" (nr. 1238)

01.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ik vernam via de media dat de staatssecretaris een label wil toekennen aan kindvriendelijke websites. Hoe zal dit worden georganiseerd? W3C ontwikkelde een standaard om websites via meta-informatie te koppelen. De EU ondersteunt dit principe en steunt het IRCA-project. Zal de W3C-standaard PICS worden gebruikt?

Wat denkt de staatssecretaris van het voorstel van het internetobservatorium om alle websites voor kinderen onder de domeinnaam www.kids.be onder te brengen?

Zal de overheid filtersoftware ter beschikking stellen of indien nodig die laten programmeren onder de GPL-licentie, zodat alle gebruikers er gratis of goedkoop kunnen van genieten en het pakket door externen kan worden verbeterd?

01.02 Staatssecretaris Peter Vanvelthoven

néerlandais): Nous étudions effectivement la possibilité de labelliser les sites pour enfants afin de mieux protéger les mineurs. Une réunion technique sur le sujet s'est tenue le 18 décembre, avec notamment la *Federal Computer Crime Unit*, *Test-Achats*, *Child Focus* et la Ligue des familles. L'avis rendu en février 2003 par l'observatoire de l'Internet y a également été discuté. Cet avis a trait à l'identification en ligne des mineurs, aux filtres et à la classification du contenu des sites, au label des noms de domaine, à l'adaptation de la législation et aux campagnes de sensibilisation.

Aucune solution n'est parfaite. Il y aura toujours des personnes mal intentionnées qui contourneront toutes les mesures possibles. Nous devons avant tout éviter que de bonnes intentions débouchent sur des effets contraires. La recommandation relative à un nom de domaine propre, à savoir www.kind.be, n'a pas été retenue car aucun système d'identification n'est à l'heure actuelle infaillible. *Child Focus* a mis en garde contre le danger de réunir dans un seul espace virtuel les victimes éventuelles de la pédophilie.

La norme PICS est une norme industrielle censée labelliser et filtrer les informations. Lorsqu'il sera possible de labelliser et d'identifier en toute sécurité, par le biais de la signature électronique par exemple, nous utiliserons ce système.

A court terme, il n'existe donc pas de solution toute faite. Une combinaison de différentes solutions est envisageable. C'est la raison pour laquelle nous nous intéressons actuellement à la prévention et à la sensibilisation, également à l'attention des enfants. L'UE consacre la moitié de son budget à la sécurisation de l'internet et à des campagnes de sensibilisation. Il faut attirer l'attention des enfants sur les dangers du "chat". Le site internet www.clicksafe.be propose des informations pour naviguer en sécurité et est soutenu par *Child Focus*, les pouvoirs publics flamands et fédéraux et les principaux fournisseurs d'accès.

Le manque de connaissances techniques des parents constitue un autre problème. Compte tenu de l'avantage dont bénéficient les jeunes, les parents peuvent difficilement les contrôler. D'autre part, un contrôle excessif risque de compromettre le rapport de confiance entre le jeune et ses parents. Par conséquent, on recommande aux parents de placer le PC à un endroit visible afin de leur permettre un rapide contrôle visuel. En cas de rendez-vous par internet, il est conseillé aux enfants d'en avertir une personne de confiance.

(Nederlands): Wij onderzoeken inderdaad de mogelijkheid om kindvriendelijke websites te labelen om de minderjarigen beter te beschermen. Daarover had op 18 december 2003 een technische vergadering plaats met onder meer de *Federal Computer Crime Unit*, *Test-Aankoop*, *Child Focus* en de Gezinsbond. Ook het advies van het internetobservatorium van februari 2003 werd toen besproken. Dat advies gaat over de on line identificatie van minderjarigen, filters en classificatie van de inhoud van de sites, labeling van domeinnamen, aanpassing van de wetgeving en sensibiliseringscampagnes.

Geen enkele oplossing is honderd percent waterdicht. Er zijn altijd mensen met slechte bedoelingen die alle mogelijke maatregelen zullen omzeilen. We moeten echter vooral voorkomen dat goede bedoelingen een omgekeerd effect ressorteren. De aanbeveling van een eigen domeinnaam www.kind.be werd als optie niet weerhouden omdat geen enkel identificatiesysteem op dit ogenblik sluitend is. *Child Focus* wees op het gevaar van het samenbrengen van mogelijke slachtoffers van pedofilie in één virtuele ruimte.

De PICS-standaard is een industriële standaard om informatie te labelen en te filteren. Wanneer labeling en een veilige identificatie mogelijk zijn, bijvoorbeeld via de elektronische handtekening, zullen wij daarvan gebruik maken.

Op korte termijn bestaat er dus geen pasklare oplossing. Een combinatie van verschillende oplossingen is mogelijk. Daarom wordt aandacht besteed aan de preventie en het sensibiliseren, ook van de kinderen. De EU investeert de helft van haar budget voor de beveiliging van het internet aan die sensibiliseringsacties. Kinderen moeten worden gewezen op de gevaren van chatruimtes. De website www.clicksafe.be informeert over veilig surfen en wordt gesteund door *Child Focus*, door de Vlaamse en de federale overheid en door de belangrijkste providers.

Een ander probleem is het gebrek aan technische kennis bij de ouders. Doordat jongeren een voorsprong hebben, is het moeilijk voor de ouders om hen te controleren. Anderzijds is een te verregaande controle ook niet goed voor het vertrouwen tussen de jongere en zijn ouders. Er wordt dan ook aangeraden om de PC op een duidelijk zichtbare plaats op te stellen, zodat een vlotte visuele controle mogelijk is. Kinderen wordt geadviseerd een vertrouwenspersoon in te lichten indien zij afspraken maken via het internet.

Les filtres existant sur le marché ne sont pas étanches. En outre, il n'est guère possible de vérifier en permanence les adresses qui ont été consultées. Le site internet www.clicksafe.be fournit quelques conseils en la matière.

Il n'appartient pas aux autorités de proposer des logiciels permettant de filtrer l'accès à certains sites. D'ailleurs, nombre de logiciels sont disponibles gratuitement.

01.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): De fait, il est particulièrement difficile d'intervenir sur le plan technique et législatif. Dans ce cadre, la sensibilisation joue un rôle considérable et il nous reste un long chemin à parcourir. En effet, les parents sont souvent « digibêtes », en particulier lorsqu'ils sont peu qualifiés.

L'incident est clos.

02 Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la publicité orientée vers les enfants" (n° 1246)

02.01 Muriel Gerkens (ECOLO): La banque Dexia a développé une nouvelle publicité destinée plus particulièrement aux jeunes footballeurs. Elle leur propose de créditer leur compte d'un euro en cas de match nul, et de deux euros en cas de victoire. Comment considérez-vous cette nouvelle technique publicitaire qui cherche à capter des clients très tôt et qui promeut l'idée de rentabilité autour d'une activité de loisir dès le plus jeune âge ? Êtes-vous au courant de cette pratique, comment la considérez-vous, et avez-vous pris des mesures ?

02.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en français*): Je suis au courant de cette pratique. C'est le Conseil de la Consommation qui doit édicter des règles. Il serait souhaitable d'avoir un encadrement surtout vis-à-vis du marketing à destination des jeunes. Le Conseil travaille encore sur ce dossier, il envisage d'achever ses travaux en février.

La loi sur les pratiques commerciales interdit des pratiques déloyales. Mais c'est au juge à en décider. Et j'ai un doute quant à savoir si cela relève réellement d'une pratique déloyale. Le plus important est d'avoir un cadre normatif pour les banques, notamment pour le marketing pour les jeunes.

De filters die er bestaan zijn niet waterdicht. Het voortdurend screenen van websites is niet haalbaar. Op de site www.clicksafe.be worden tips verspreid.

Het is niet de taak van de overheid om zelf filtersoftware aan te bieden. Er is echter sowieso heel wat gratis software beschikbaar.

01.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Het is inderdaad bijzonder moeilijk om technisch of wetgevend in te grijpen. Veel heeft te maken met sensibilisering en er is nog een lange weg te gaan. Ouders zijn immers vaak digibeten, zeker laaggeschoolde ouders.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "op kinderen gerichte reclame" (nr. 1246)

02.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Dexia heeft een nieuwe reclamecampagne ontwikkeld die meer in het bijzonder gericht is op jonge voetballers. Die bank stelt hen voor om hun rekening voor één euro te crediteren in geval van gelijk spel en voor twee euro in geval van overwinning. Hoe evalueert u die nieuwe reclametechniek waarmee een bank heel vroeg nieuwe klanten probeert aan te trekken en waarbij de rentabiliteitsgedachte rond een vrijetijdsactiviteit vanaf de jongste leeftijd wordt bevorderd ? Bent u op de hoogte van die praktijk ? Hoe beoordeelt u die ? Heeft u maatregelen getroffen ?

02.02 Minister Freya Van den Bossche (*Frans*): Ik ben op de hoogte van die praktijk. Het komt de Raad voor de Mededinging toe regels uit te vaardigen. Het zou wenselijk zijn in regels te voorzien voor de op de jongeren gerichte marketing. De Raad werkt nog aan dat dossier en denkt dat hij zijn werkzaamheden in februari zal afronden.

Ooneerlijke praktijken worden door de wet op de handelspraktijken verboden. Het komt echter de rechter toe daar uitspraak over te doen. En ik ben er niet zo zeker van dat de reclametechniek waarover u spreekt, als een oneerlijke praktijk kan bestempeld worden. Hoofdzaak is dat wij over een normatief kader voor de banken beschikken, met name om de op de jongeren gerichte marketing te

omkaderen.

02.03 Muriel Gerken (ECOLO): Avez-vous demandé un avis suite aux autres publicités ?

02.03 Muriel Gerken (ECOLO): Heeft u een advies gevraagd na de andere reclamecampagnes ?

02.04 Freya Van den Bossche, ministre (*en français*): Oui. D'une publicité à l'autre, sur l'argent de poche puis sur les jeunes footballeurs, l'âge du public concerné s'abaisse.

02.04 Minister **Freya Van den Bossche** (*Frans*): Ja. De leeftijd van de doelgroep van reclamecampagnes, gaande van het zakgeld tot de jonge voetballers, blijft dalen.

02.05 Muriel Gerken (ECOLO): En attendant, leur avez-vous demandé d'arrêter cette publicité ?

02.05 Muriel Gerken (ECOLO): Heeft u ondertussen gevraagd om die reclamecampagnes stop te zetten?

02.06 Freya Van den Bossche (*en français*): Dexia m'a indiqué qu'il s'agissait non pas d'une publicité nationale, mais de l'initiative de quelques agences qui ont d'ailleurs mis un terme à cette démarche.

02.06 Minister **Freya Van den Bossche** (*Frans*): Dexia heeft mij meegedeeld dat het geen nationale reclamecampagne betrof, maar dat het ging om een initiatief van enkele kantoren die die actie trouwens hebben stopgezet.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de Mme Annick Saudoyer à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les demandes d'échelonnement des dépenses liées aux cartes Mastercard et Visa" (n° 1114)

03 Vraag van mevrouw Annick Saudoyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aanvragen tot spreiding van de uitgaven verbonden aan de Visakaart en de Mastercard" (nr. 1114)

(La réponse sera fournie par la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling)

03.01 Annick Saudoyer (PS): Certaines institutions bancaires permettent grâce à la *Mastercard* de bénéficier de deux types de remboursement, soit une fois par mois, soit échelonné dans le temps. La seconde formule semble ne pas être accessible pour des clients ayant atteint l'âge de 70 ans. Ce critère ne peut-il être considéré comme une clause abusive ? Ne faudrait-il pas disposer d'une cellule compétente pour traiter les demandes de manière plus personnalisée ? Pourriez-vous saisir la Commission des clauses abusives à ce sujet ?

03.01 Annick Saudoyer (PS): Bij bepaalde banken kan de bezitter van een *Mastercard* uit twee soorten afrekeningen kiezen: ofwel één keer per maand, ofwel gespreid in de tijd. Van de tweede formule lijken echter klanten boven de 70 te zijn uitgesloten. Kan dit criterium niet als een onrechtmatig beding worden beschouwd? Zou er geen cel dienen te zijn die zou instaan voor een meer geïndividualiseerde behandeling van de aanvragen? Zou u deze aangelegenheid bij de Commissie voor onrechtmatige bedingen aanhangig kunnen maken?

03.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en français*): Il revient à un juge et à un tribunal de se prononcer sur cette question. En matière de crédit, la banque doit apprécier l'ensemble des éléments de la solvabilité d'un consommateur. Les autres motifs de refus présentés dans le document incriminé sont des motifs « raisonnables » ayant trait à la solvabilité du consommateur. On peut légitimement se demander si la seule considération de l'âge apparaît comme une justification

03.02 Minister **Freya Van den Bossche** (*Frans*): Het is aan een rechter en een rechtbank om zich hierover uit te spreken. Wat het krediet betreft, dient de bank alle elementen betreffende de kredietwaardigheid van een verbruiker te beoordelen. De overige gronden voor weigering die in het gewraakte document voorkomen, zijn "redelijke" gronden die op de kredietwaardigheid van de verbruiker betrekking hebben. Men kan zich terecht afvragen of de leeftijd op zich als een

raisonnable.

Les clauses discriminatoires sont nulles, et la victime peut intenter une action en cessation devant le tribunal de première instance en vue de faire cesser une telle pratique. Je ne pense pas que la réglementation des clauses abusives puisse s'appliquer ici. Le problème ici consiste en un refus de vendre à crédit à un consommateur. Le refus de vente constitue une pratique déloyale lorsque ce refus ne repose pas sur une base objective. Je demanderai à mon administration d'examiner en profondeur cette question. Je vous tiendrai au courant de la réponse.

L'incident est clos.

04 Question de M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le respect des droits du consommateur dans le secteur aérien, et en particulier par Ryanair" (n° 1208)

04.01 Melchior Wathelet (cdH): Une personne s'est rendue de Gosselies à Trévise par un avion de la compagnie Ryanair mais n'a pu en revenir le soir, le vol ultérieur ne pouvant être pris que quatre jours plus tard et à d'autres conditions.

Le 18 décembre 2003, le Parlement européen a adopté une proposition de règlement sur la protection des droits des passagers aériens victimes de refus d'embarquement, d'annulations de vol ou de retards importants. L'adoption définitive de ce règlement dépend du Conseil ; il devrait, selon la commissaire aux Transports, Mme Loyola de Palacio, être appliqué en 2005.

Certaines compagnies restent assez éloignées des critères fixés. Dans le cas de Ryanair, par exemple, les conditions générales de vente changeraient selon la langue du contrat, notamment en ce qui concerne les procédures d'annulation. En outre, les réclamations doivent être rédigées en anglais et envoyées au siège de la compagnie, en Irlande.

Quel est le point de vue de la Belgique sur la proposition de règlement ? C'est le Ministre Anciaux qui représentera ce point de vue au Conseil européen des Ministres du Transports ; mais ne pourriez-vous y être associée ?

redelijke rechtvaardiging kan worden beschouwd.

Discriminerende bedingen zijn ongeldig en het slachtoffer kan voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot staking instellen, teneinde dergelijke praktijk te doen ophouden. Ik denk niet dat de regelgeving inzake onrechtmatige bedingen hier van toepassing is. Hier bestaat het probleem erin dat men op krediet weigert te verkopen aan een verbruiker. De weigering vormt een oneerlijke praktijk indien zij niet door objectieve redenen is ingegeven. Ik zal mijn administratie vragen deze vraag grondig te bestuderen en u van het antwoord op de hoogte houden.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "het naleven van de consumentenrechten in de luchtvaartsector, in het bijzonder door Ryanair" (nr. 1208)

04.01 Melchior Wathelet (cdH): Een persoon vloog met Ryanair van Gosselies naar Treviso, maar kon diezelfde avond niet terugkeren. De volgende vlucht ging pas vier dagen later, en volgens andere condities.

Op 18 december 2003 nam het Europees Parlement een voorstel van verordening aan betreffende de bescherming van de rechten van luchtreizigers in de Europese Unie (compensatie bij instapweigering, annulering van vluchten of aanzienlijke vertragingen). Of en wanneer die verordening definitief wordt aangenomen hangt van de Raad af. Volgens Europees Commissaris voor onder meer Vervoer Loyola de Palacio zou de verordening in 2005 van toepassing moeten zijn.

Sommige maatschappijen halen de vastgestelde criteria bijlange na niet. Bij Ryanair bijvoorbeeld gelden er andere algemene verkoopsvoorwaarden afhankelijk van de taal waarin het contract gesteld is, meer bepaald met betrekking tot de annuleringsprocedures. Bovendien moeten klachten in het Engels worden gesteld en aan de zetel van de maatschappij in Ierland worden gestuurd.

Wat is het Belgische standpunt over dat voorstel van verordening? Minister Anciaux zal ons standpunt verdedigen op de Raad van ministers van Vervoer, maar kan u daar niet bij betrokken worden?

Ensuite, la Belgique va-t-elle soutenir l'inscription de la proposition à l'ordre du jour de ce prochain Conseil européen ? Pourquoi ce règlement ne sera-t-il appliqué qu'en 2005 ?

Les problèmes que je viens de soulever avec l'exemple de Ryanair ne trouvent aucune réponse dans cette proposition de règlement. Que compte faire l'Union Européenne ? Quand ? Dans le cas où elle ne comblerait pas cette lacune, la Belgique pourrait-elle donner une réponse légale nationale à ces désagréments ?

Enfin, ne faut-il pas faire connaître la Commission des litiges « Voyages » auprès des consommateurs ? Si oui, de quelle manière ?

Pour finir, il ne s'agit pas de détruire l'activité de Ryanair, mais d'assurer la sécurité juridique pour les consommateurs comme pour les compagnies.

04.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en français*): La proposition de règlement européen sur les droits des passagers aériens a fait l'objet en décembre 2003 d'un accord entre le Conseil et le Parlement européen. Elle doit maintenant être formellement acceptée par le Conseil européen des ministres des Transports. Seul le ministre de la Mobilité est compétent en la matière ; je ne suis donc pas associée aux discussions pour l'accord.

Le consommateur doit pouvoir prendre connaissance clairement des conditions générales de vente. Il peut souscrire un contrat dans une langue autre que sa langue maternelle mais, s'il ne comprend pas ce contrat, celui-ci n'est pas valable.

En matière d'emploi des langues, la loi sur les pratiques du commerce dispose que c'est la région linguistique où les produits ou services sont mis sur le marché qui définit la langue d'usage. L'administration « Contrôle et médiation » considère que l'obligation de rédiger les plaintes en anglais n'est pas contraire à cette loi. La langue reste cependant un obstacle pour nombre de consommateurs. Il est toujours possible de saisir les tribunaux sur base de la réglementation sur les clauses abusives.

Enfin, l'asbl Commission des litiges Voyages (CLV) est l'auteur de conditions générales modèles pour les organisateurs et les intermédiaires de voyage, comprenant une procédure d'arbitrage en cas de litige. Mais les compagnies régulières, n'en étant pas membres, ne sont pas tenues de passer par la CLV pour leurs litiges. La CLV est soutenue financièrement et administrativement par le SPF

Zal België de agendering van het voorstel van verordening op de komende Europese Raad steunen? Waarom zal de verordening pas in 2005 van toepassing zijn?

De problemen die ik heb geschetst, met als voorbeeld Ryanair, worden met dat voorstel van verordening geenszins geregeld. Wat zal de Europese Unie doen? En wanneer? Als de Unie die lacune niet aanvult, kan België dan op nationaal niveau een wettelijke oplossing uitwerken voor die ongemakken?

Moet de Geschillencommissie Reizen niet meer bekendheid krijgen bij de consument? Zo ja, hoe denkt u dat aan te pakken?

Tot slot is het geenszins de bedoeling Ryanair te nekken. Wel moet er meer rechtszekerheid zijn voor de consument én voor de maatschappijen.

04.02 Minister Freya Van den Bossche (Frans): In december 2003 werd een akkoord gesloten tussen de Raad en het Europees Parlement over het voorstel van Europese verordening inzake de rechten voor de luchtvaartpassagiers dat nu nog formeel moet worden goedgekeurd door de Europese Raad van de ministers van Vervoer. Enkel de minister van Mobiliteit is ter zake bevoegd. Ik ben dus niet betrokken bij de onderhandelingen over dit akkoord.

De gebruiker moet probleemloos kunnen kennis nemen van de algemene verkoopsvoorwaarden. Hij kan een contract ondertekenen dat in een andere dan zijn moedertaal is opgesteld, maar als hij het contract niet begrijpt is het ongeldig.

Wat het gebruik der talen betreft stelt de wet op de handelspraktijken dat de taalkeuze wordt bepaald door het taalgebied waar de producten of diensten op de markt worden gebracht. Volgens het bestuur "Controle en Bemiddeling" is de verplichting om de klachten in het Engels op te stellen niet in strijd met deze wet. Tal van gebruikers hebben evenwel problemen met het taalgebruik. Het is altijd mogelijk naar een rechtbank te stappen op grond van de regelgeving inzake de onrechtmatige bedingen.

De vzw Geschillencommissie Reizen, ten slotte, heeft typemodellen van de algemene voorwaarden opgesteld ten behoeve van de reisorganisatoren en -bemiddelaars die in een arbitrageprocedure in het geval van betwistingen voorzien. Maar de reguliere luchtvaartmaatschappijen zijn er geen lid van zodat ze hun geschillen niet bij de Geschillencommissie moeten aanhangig maken. De

Économie et jouit déjà d'une certaine notoriété ; cependant, elle ne peut intervenir dans ce cas.

Geschillencommissie wordt administratief en financieel door de FOD Economie ondersteund en geniet al een zekere naamsbekendheid. In dit geval kan ze echter niet optreden.

04.03 Melchior Wathelet (cdH): Je sais que c'est le ministre Anciaux qui est compétent en la matière ; mais le partage des compétences n'étant pas identique en Belgique et dans les institutions européennes, votre rôle pourrait être de souligner les problèmes qui se posent au niveau de la protection du consommateur.

04.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik weet wel dat minister Anciaux hiervoor bevoegd is, maar omdat de bevoegdheidsverdeling in België anders ligt dan bij de Europese instellingen, zou uw rol erin kunnen bestaan de problemen inzake de bescherming van de consument onder de aandacht te brengen.

En ce qui concerne les langues, je voulais souligner que le même contrat présentait des différences selon sa langue de rédaction. Il s'agit de problèmes internes de traduction qui relèvent selon moi du principe de subsidiarité au niveau européen : ce type de matière doit être réglé au niveau européen pour assurer une harmonisation des réglementations nationales.

Wat het taalgebruik betreft, wilde ik onderstrepen dat eenzelfde contract andersluidende bepalingen bevatte afhankelijk van de taal waarin het gesteld was. Dat komt door interne vertaalproblemen waarop mijns inziens het subsidiariteitsprincipe op Europees niveau toepasselijk is: dergelijke materies moeten op Europees niveau worden geregeld met het oog op een harmonisering van de nationale regelgevingen.

Du point de vue du droit belge des contrats, l'obligation d'envoyer une plainte en anglais n'est peut-être pas abusive ; mais au niveau européen, des avancées ont été réalisées pour éviter ce genre de situation. La sécurité juridique est aussi importante pour les compagnies aériennes que pour les consommateurs et les passagers.

Uit Belgisch contractenrechtelijk oogpunt wordt de verplichting om klachten in het Engels te formuleren niet echt als een onrechtmatig beding beschouwd, maar op Europees niveau werd er al vooruitgang geboekt met de bedoeling dat soort situaties net te voorkomen. Rechtszekerheid is even belangrijk voor de luchtvaartmaatschappijen als voor de consument/reiziger.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la vente de vélos dans les grandes surfaces" (n° 1220)

05 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de fietsverkoop in warenhuizen" (nr. 1220)

05.01 Bart Tommelein (VLD): Le 7 octobre, j'ai demandé à la ministre si la vente d'ordinateurs en grandes surfaces était conforme à la loi relative aux pratiques du commerce. La ministre m'a répondu que les consommateurs pouvaient décider librement du niveau de service qu'ils souhaitent. Elle a ajouté que tout vendeur avait une obligation d'information à l'égard du consommateur. Or, j'ai lu dans l'hebdomadaire *De Zondag* du 11 janvier 2004 que le ministre de la Mobilité ; M. Anciaux, avait l'intention d'interdire la vente de bicyclettes dans les supermarchés. Qu'en pense la ministre Van den Bossche ?

05.01 Bart Tommelein (VLD): Ik heb de minister op 7 oktober 2003 gevraagd of het verkopen van computers in warenhuizen in overeenstemming is met de wet op de handelspraktijken. De minister heeft toen geantwoord dat consumenten zelf mogen beslissen welk niveau van service ze willen. De minister heeft ook gezegd dat elke verkoper een belangrijke informatieverplichting heeft tegenover de consument. In *De Zondag* van 11 januari 2004 las ik echter dat minister van Mobiliteit Anciaux de verkoop van fietsen in supermarkten wil verbieden. Wat denkt minister Van den Bossche daarover?

05.02 Freya Van den Bossche, ministre (en néerlandais): J'ai moi aussi lu *De Zondag*. Le ministre Anciaux et le Fietzersbond travaillent à un

05.02 Minister Freya Van den Bossche (Nederlands): Ik heb *De Zondag* ook gelezen. Minister Anciaux en de Fietzersbond werken aan

plan global. Le Fietzersbond souhaite mettre un terme à la vente de vélos dans les grandes surfaces. Le ministre Anciaux n'a jamais déclaré qu'il approuvait cette idée. L'instauration éventuelle d'une interdiction de la vente relève de ma compétence. Il est libre au consommateur de choisir le service qu'il souhaite. Une intervention n'est envisageable que si des vélos ne satisfont pas aux normes de sécurité. A cet égard, il ne s'agit certainement pas d'interdire toute vente de vélos dans les supermarchés.

05.03 Bart Tommelein (VLD): Je souscris au point de vue de la ministre. J'admets que les vélos doivent répondre à des normes légales de sécurité. Je constate toutefois que lorsqu'un groupe d'intérêts comme le Fietzersbond fait une déclaration, certains ministres saisissent la balle au bond.

05.04 Freya Van den Bossche, ministre (en néerlandais): Je ne comprends pas la véhémence de la réplique. Le Fietzersbond collabore avec le cabinet du ministre Anciaux pour élaborer un plan d'aménagement de pistes cyclables. Le ministre Anciaux n'a pas encore réagi à cette idée du Fietzersbond.

05.05 Bart Tommelein (VLD): J'ai plutôt eu l'impression que le ministre Anciaux n'était pas défavorable au projet. J'espère que la ministre Van den Bossche saura le dissuadera à temps.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Trees Pieters à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les prix de dumping pratiqués dans les grandes surfaces pour les produits laitiers, les légumes et les fruits" (n° 1241)

(La réponse sera fournie par la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable)

06.01 Trees Pieters (CD&V): A une question d'un collègue du Parlement flamand sur les prix imbattables que pratiquent les grandes surfaces pour les fruits et légumes, le ministre flamand Sannen a répondu qu'il trouvait inacceptable que les producteurs aient à supporter les conséquences des prix-chocs destinés à attirer la clientèle.

Il s'agit d'une compétence fédérale. La question de l'opportunité de règles antidumping pour empêcher

un omvattend fietsplan. De Fietzersbond wil de verkoop van fietsen in warenhuizen een halt toeroepen. Minister Anciaux heeft nergens verklaard dat hij het daarmee eens is. Het eventueel instellen van een verkoopverbod is mijn bevoegdheid. De consument kiest de service die hij zelf wil. Er kan alleen worden ingegrepen als fietsen niet voldoen aan de veiligheidsnormen. Het kan hierbij zeker niet gaan om het verbieden van elke fietsverkoop in supermarkten.

05.03 Bart Tommelein (VLD): Ik juich het standpunt van de minister toe. Ik ben het er volledig mee eens dat fietsen aan wettelijke veiligheidsvoorschriften moeten beantwoorden. Ik stel enkel vast dat wanneer een belangenorganisatie als de Fietzersbond iets verklaart, bepaalde ministers meteen mee op de kar springen.

05.04 Minister Freya Van den Bossche (Nederlands): Ik begrijp de felheid van de repliek niet. De Fietzersbond werkt op het kabinet van minister Anciaux aan de uitwerking van een fietsplan. Minister Anciaux heeft nog niet gereageerd op dit idee van de Fietzersbond.

05.05 Bart Tommelein (VLD): Mijn perceptie was dat de heer Anciaux dit idee niet ongenegen was. Ik hoop dat minister Van den Bossche hem tijdig afremt.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de dumpingprijzen in warenhuizen voor melk-, groenten- en fruitproducten" (nr. 1241)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling)

06.01 Trees Pieters (CD&V): Op een vraag van een collega uit het Vlaams Parlement over dumpingprijzen die warenhuizen hanteren voor groenten en fruit, heeft Vlaams minister Sannen geantwoord dat hij het onaanvaardbaar vindt dat de producenten opdraaien voor de kosten verbonden aan stuntprijzen om klanten te lokken.

Het gaat om een federale bevoegdheid. Meer en meer wordt de vraag gesteld of er geen

que la guerre des prix prenne une tournure excessive se fait de plus en plus pressante. Reste à savoir comment il est possible de déterminer juridiquement le prix réel d'un produit. Les pays qui nous entourent ont déjà fait des efforts en la matière. En Flandre, seul le Boerenbond a conclu un accord avec les grandes surfaces en vue de respecter un prix minimal pour le lait.

Des règles antidumping peuvent-elles être instaurées et des contacts ont-ils été pris à cet effet avec les secteurs de l'agriculture et de l'horticulture, avec la grande distribution et avec les associations de défense des consommateurs et de l'environnement ?

06.02 **Freya Van den Bossche**, ministre (*en néerlandais*): Par le biais de la loi sur les pratiques du commerce, je suis, compétente pour cette matière, au même titre que Mme Moerman. Cette loi interdit la vente à perte ainsi que la vente avec une marge bénéficiaire insuffisante. Des exceptions dérogent à ce principe. Les denrées périssables en passe de franchir la date de péremption peuvent être vendues à perte. A mes yeux, cela ne signifie nullement que les grandes surfaces peuvent vendre de tels produits à perte pendant une longue période. Cette exception doit donc faire l'objet d'une interprétation stricte. A mon estime, les différentes parties de la législation qui relèvent de mes attributions sont suffisamment sévères.

06.03 **Trees Pieters** (CD&V): Les produits laitiers, les fruits et les légumes sont évidemment des denrées périssables et doivent donc pouvoir être vendus rapidement. Il s'agit-là d'une concurrence déloyale des grandes surfaces à l'égard de la petite épicerie de quartier. La France s'est attelée au problème. Ma question est donc de savoir si la Belgique ne devrait pas suivre cet exemple.

06.04 **Freya Van den Bossche**, ministre (*en néerlandais*): Chaque commerçant peut déposer une plainte. La protection légale me semble suffisante sur ce plan. Mais peut-être la ministre de l'Economie pourrait-elle prendre des mesures supplémentaires, eu égard à ses compétences en matière de politique des prix et de la concurrence.

06.05 **Trees Pieters** (CD&V): Le fait que les grandes surfaces vendent à perte démontre déjà que la loi n'est pas appliquée. Les supermarchés disposent d'une gamme variée et peuvent facilement se permettre de telles pratiques. Ce qui est possible chez nos voisins, doit également l'être

antidumpingregels moeten komen om te verhinderen dat de prijenslag te extreme vormen aanneemt. De vraag is alleen hoe men juridisch kan vaststellen wat de reële kostprijs van een product is. De ons omringende landen hebben op dit vlak toch al wat inspanningen gedaan. In Vlaanderen is er enkel een afspraak van de Boerenbond met de grootwarenhuizen om zich te houden aan een minimumprijs voor de melk.

Kunnen antidumpingregels worden ingevoerd en zijn er daaromtrent contacten met de land- en tuinbouwsector, met de warenhuizen en met de consumenten- en milieubewegingen?

06.02 Minister **Freya Van den Bossche** (*Nederlands*): Via de wet op de handelspraktijken ben ik naast minister Moerman ook betrokken bij deze materie. Die wet verbiedt de verkoop met verlies. Daaronder valt ook de verkoop met een te beperkte winstmarge. Er zijn een aantal uitzonderingen op dat principe. Bederfbare producten die bijna de uiterste houdbaarheidsdatum bereikt hebben, kunnen wel met verlies verkocht worden. In mijn ogen betekent zulks niet dat warenhuizen zulke producten geruime tijd met verlies mogen verkopen. De uitzondering moet dus strikt geïnterpreteerd worden. Mijns inziens zijn de onderdelen van de wetgeving waarvoor ik bevoegd ben, streng genoeg.

06.03 **Trees Pieters** (CD&V): Zuivelproducten en fruit en groeten zijn uiteraard bederfelijk en moeten dus snel verkocht worden. Maar ze mogen niet onder de kostprijs verkocht worden. De warenhuizen doen op die manier het kleine winkeltje om de hoek oneerlijke concurrentie aan. In Frankrijk heeft men dit aangepakt. Mijn vraag blijft dus of we in België dit voorbeeld niet moeten volgen.

06.04 Minister **Freya Van den Bossche** (*Nederlands*): Elke handelaar kan klacht indienen. De wettelijke bescherming lijkt mij op dat vlak toereikend. Maar misschien kan de minister van Economie nog extra maatregelen nemen vanuit haar bevoegdheid over het prijzen- en concurrentiebeleid.

06.05 **Trees Pieters** (CD&V): Het feit dat warenhuizen tegen dumpingprijzen verkopen, bewijst reeds dat de wet niet wordt toegepast. Supermarkten beschikken over een groot gamma en kunnen zich dit gemakkelijk permitteren. Wat in de ons omringende landen mogelijk is, moet hier

chez nous. Si Mme la secrétaire d'Etat estime qu'il n'est pas nécessaire de prendre des mesures supplémentaires dans le cadre de ses compétences, je poserai ma question à la ministre de l'Economie.

L'incident est clos.

La séance est suspendue à 15.24 heures.

Elle est reprise à 16.17 heures.

07 Question de M. Bert Schoofs au premier ministre sur "le veto du gouvernement flamand contre la présence de ministres fédéraux lors de missions princières organisées par le gouvernement flamand à l'étranger" (n° 983)

(La réponse sera fournie par la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique)

07.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): En décembre, la ministre flamande, Mme Ceyssens, a indiqué qu'elle ne souhaitait plus voir de ministres fédéraux participer à des missions princières pour la Flandre. Elle est allé jusqu'à menacer de suspendre le financement de l'Agence pour le commerce extérieur.

Quel voyage ou faits ont inspiré ce ressentiment ? A quelles missions princières flamandes se sont joints des ministres fédéraux ? Quelle en était la raison ? Le gouvernement fédéral est-il disposé à satisfaire la demande de la Flandre ?

07.02 Fientje Moerman, ministre (en néerlandais): Je vous donne lecture de la réponse du Premier ministre.

Les missions commerciales présidées par le Prince Philippe sont accompagnées d'un ministre fédéral. Il en a été convenu ainsi lors de la création de l'Agence pour le commerce extérieur. Les ministres des Régions compétents en matière de commerce extérieur en sont les porte-parole pour ce qui est de leur contenu.

07.03 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): C'est là une réponse très lacunaire. Quel est le point de vue du gouvernement flamand ? Ai-je bien compris que le gouvernement fédéral entend toujours déléguer l'un de ses membres. Comment le gouvernement flamand réagit-il à cette décision ? Quelles missions commerciales sont encore prévues ?

ook kunnen. Als de staatssecretaris het niet nodig acht om binnen haar bevoegdheid extra maatregelen te nemen, dan zal ik mij met mijn vraag tot de minister van Economie richten.

Het incident is gesloten.

De vergadering wordt geschorst om 15.24 uur.

Ze wordt hervat om 16.17 uur.

07 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de eerste minister over "het veto van de Vlaamse regering tegen de aanwezigheid van federale ministers bij prinselijke missies van de Vlaamse regering in het buitenland" (nr. 983)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid)

07.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): In december gaf Vlaams minister Ceyssens te kennen dat zij liever geen federale ministers meer zou zien verschijnen bij de prinselijke missies voor Vlaanderen. Er werd zelfs gedreigd dat de financiering van het agentschap voor Buitenlandse Handel zou worden stopgezet.

Welke concrete reis of feiten liggen aan de basis van deze wrevel? Welke Vlaamse prinselijke missies werden door federale ministers begeleid? Wat was de reden daarvoor? Is de federale regering bereid om tegemoet te komen aan dit Vlaamse verzoek?

07.02 Minister Fientje Moerman (Nederlands): Ik lees het antwoord van de premier voor.

De handelsmissies voorgezeten door prins Filip worden vergezeld door een federaal minister. Dat werd zo afgesproken bij de oprichting van het agentschap voor de Buitenlandse Handel. De ministers van de Gewesten die bevoegd zijn voor de buitenlandse handel, treden inhoudelijk als woordvoerder op.

07.03 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Dat is een erg zuinig antwoord. Wat is nu het standpunt van de Vlaamse regering? Ik begrijp dat de federale regering van plan is om altijd iemand mee te sturen. Klopt dat? Hoe reageert de Vlaamse regering daarop? Welke handelsmissies werden nog gepland?

07.04 Fientje Moerman, ministre (en néerlandais): Je vous ai fourni la réponse du Premier ministre. La planification de missions commerciales à venir n'était pas l'objet de la question. Si mon souvenir est exact, l'Agence pour le commerce extérieur a prévu une mission début mars à Dubaï et Oman et début mai en Turquie.

07.05 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Lorsque le prince Philippe participe à une mission commerciale du Parlement flamand, Mme Moerman l'accompagne-t-elle à chaque fois ?

07.06 Fientje Moerman, ministre (en néerlandais): J'ai accompagné deux missions après que le conseil d'administration de l'Agence pour le commerce extérieur a pris une décision à ce sujet. Il ne s'agit pas de missions flamandes.

07.07 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): J'inviterai le premier ministre à venir répondre lui-même à ma question.

L'incident est clos.

Le **président** : Les questions 1130 et 1226 de MM. Olivier Chastel et Carl Devlies sont reportées à une date ultérieure.

08 Questions jointes de

- Mme Trees Pieters à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la Banque-carrefour des entreprises et les guichets d'entreprises" (n° 1269)

- M. Geert Bourgeois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la Banque-carrefour des entreprises" (n° 1309)

08.01 Trees Pieters (CD&V): Environ sept mois après le lancement de la Banque-carrefour des entreprises et des guichets d'entreprises, les problèmes continuent de s'annoncer. Le départ manqué des guichets d'entreprises a déjà coûté des millions d'euros aux pouvoirs publics. A combien se montent les coûts supplémentaires depuis le début, en juin 2003? La Banque-carrefour n'a jamais fonctionné que d'une façon fragmentaire. Quel est l'état actuel de la situation? Quel progrès le manager de crise a-t-il enregistré? La concertation avec l'Union des guichets d'entreprises, qui se plaignent toujours plus de difficultés financières, a-t-elle porté ses fruits? De nombreux guichets d'entreprises ferment ou décrochent parce que l'indemnisation qu'ils

07.04 Minister Fientje Moerman (Nederlands): Ik gaf u het antwoord van de premier. De planning van toekomstige handelsmissies was niet het onderwerp van de vraag. Als ik het me goed herinner heeft het agentschap voor de Buitenlandse Handel voor begin maart een missie vastgelegd naar Dubai en Oman en voor begin mei naar Turkije.

07.05 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Als prins Filip meegaat op een handelsmissie van het Vlaams Parlement, vergezelt minister Moerman hem dan altijd?

07.06 Minister Fientje Moerman (Nederlands): Ik heb twee missies vergezeld na een beslissing van de raad van bestuur van het agentschap voor de Buitenlandse Handel. Dat zijn geen Vlaamse missies.

07.07 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Ik zal de premier verzoeken om mijn vraag hier zelf te komen beantwoorden.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vragen 1130 en 1226 van de heren Olivier Chastel en Carl Devlies zijn verdaagd tot een latere datum.

08 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Kruispuntbank ondernemingen en de ondernemingsloketten" (nr. 1269)

- De heer Geert Bourgeois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Kruispuntbank van Ondernemingen" (nr. 1309)

08.01 Trees Pieters (CD&V): Ongeveer zeven maanden na het opstarten van de Kruispuntbank voor ondernemingen en de ondernemersloketten blijven de problemen zich opstapelen. De mislukte start van de ondernemersloketten kostte de overheid al miljoenen euro's. Hoeveel extra kosten zijn er sedert de start in juli 2003? De Kruispuntbank heeft altijd maar fragmentarisch gewerkt. Wat is de huidige stand van zaken? Welke vooruitgang heeft de crisismanager geboekt? Leverde het overleg met de Unie van ondernemersloketten, die steeds luider schreeuwen dat zij in financiële moeilijkheden zitten, resultaten op? Veel ondernemersloketten sluiten of haken af omdat de vergoeding die zij ontvangen, te beperkt is. Wanneer zal de overheid die vergoeding

reçoivent est insuffisante. Quand les pouvoirs publics adapteront-ils cette indemnisation?

08.02 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): Fedict a donné le feu vert pour le redémarrage complet du système.

Depuis le 10 décembre 2003, date du raccordement à READ, nous n'avons pas enregistré la moindre plainte des guichets d'entreprises concernant le fonctionnement de la connexion.

Lors de la réunion du 7 janvier 2004, les représentants des guichets n'ont émis aucune objection au passage au système UPDATE qui permet aux guichets de directement introduire eux-mêmes des données.

Ce qui est vrai, c'est que certains services publics fédéraux ont eu récemment des difficultés avec la liaison informatique de la Banque-carrefour. Après vérification, il est apparu que ces difficultés étaient dues au réseau même du SPF dont dépendent ces services. Ces problèmes sont en voie d'être résolus.

En ce qui concerne les coûts des travaux supplémentaires, je vous renvoie à la question de M. Leterme du 7 août 2003.

L'Union des guichets d'entreprise a déjà approché certains membres du gouvernement au sujet de l'indemnité. Je renvoie Mme Pieters à ma collègue, la ministre Sabine Laruelle.

08.03 Trees Pieters (CD&V): Si j'en crois la ministre, il n'y a pas de problèmes. Mais on ne peut nier qu'il y en ait notamment dans les greffes. Et le système n'est pas non plus joignable en permanence dans les guichets de Bruges.

J'ai interrogé plusieurs fois Mme Laruelle au sujet des indemnités et je n'ai pas obtenu de réponse.

L'incident est clos.

09 Question de M. Dirk Van der Maelen à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'application éventuelle de critères sociaux, écologiques et éthiques dans le cadre des adjudications publiques" (n° 1203)

09.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Au début

aanpassen?

08.02 Minister Fientje Moerman: Fedict heeft groen licht gegeven voor het volledig heropstarten van het systeem.

Wij hebben sedert 10 december 2003 - de dag waarop werd aangesloten op READ - van de ondernemingsloketten nog geen enkele klacht ontvangen over het functioneren van de verbinding.

Op de vergadering van 7 januari 2004 hebben de vertegenwoordigers van de loketten geen enkel bezwaar geuit tegen de overgang naar het systeem UPDATE, waardoor de loketten zelf rechtstreeks gegevens kunnen invoeren.

Het is wel zo dat bepaalde federale overheidsdiensten onlangs problemen hebben ondervonden met de informaticaverbinding van de Kruispuntbank. Na verificatie is gebleken dat de oorsprong van deze problemen lag in het eigen netwerk van de FOD waarvan deze diensten afhangen. Deze problemen worden momenteel opgelost.

Inzake de kosten voor bijkomende werken verwijs ik naar het antwoord op de vraag van de heer Leterme van 7 augustus 2003.

De Unie van Ondernemingsloketten benaderde al bepaalde regeringsleden in verband met de vergoeding. Ik verwijs mevrouw Pieters naar minister Laruelle.

08.03 Trees Pieters (CD&V): Als ik de minister zo hoor, dan zijn er geen problemen. Er zijn echter wel degelijk problemen, onder meer bij de griffies. Ook bij de loketten in Brugge is het systeem niet constant bereikbaar.

Ik heb mevrouw Laruelle meermaals ondervraagd over de vergoedingen en ik heb geen antwoord gekregen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de mogelijkheid tot het hanteren van sociale, ecologische en ethische criteria bij overheidsaanbestedingen" (nr. 1203)

09.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Begin

de ce mois a eu lieu une discussion à propos d'une proposition de compromis sur une directive européenne concernant les marchés publics. Cette proposition manque totalement d'ambition quant au recours à des critères sociaux lors du lancement d'adjudications de ce type. Cependant, dans la loi-programme d'avril 2003, la Chambre a prescrit que des considérations écologiques, sociales et éthiques doivent être prises en compte à titre de critères de passation.

La ministre a-t-elle l'intention de veiller, au Conseil, à ce que l'on nourrisse des ambitions sociales lorsqu'on lance des adjudications publiques ? S'investira-t-elle pour que la directive soit mise en concordance avec la volonté du législateur belge, à la fois sur le plan social et éthique ?

09.02 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): Juridiquement, ce ne sont pas les directives européennes qui doivent être adaptées à la législation nationale, mais l'inverse. Et il est inexact que les nouvelles directives européennes en matière de marchés publics font obstacle à une politique d'achats durable.

Les exigences en matière de sélection qualitative n'ont pas été abordées dans la loi-programme et elles ne constituent donc pas une difficulté pour l'avenir. Les nouvelles dispositions de la directive permettront d'obliger les entreprises à mentionner les mesures relevant de la politique environnementale qu'elles peuvent mettre en oeuvre dans le cadre de l'exécution de travaux ou de la fourniture de services. Les aspects techniques du marché sont définis dans le cahier des charges. Cette question n'a pas non plus été abordée dans la loi-programme et ne constitue donc pas non plus une difficulté pour l'avenir.

En ce qui concerne les critères d'attribution du marché, celui des caractéristiques environnementales pourra être pris en compte lors de l'adjudication. Le jugement de la Cour de justice le confirme. Des problèmes se posent cependant lorsque, comme dans la loi-programme, des considérations éthiques ou sociales interviennent dans les critères d'attribution. Il est clair que le marché ne peut être aussi simplement évalué à la lumière de ces prescriptions, dans le cadre de l'Organisation internationale du travail, par exemple.

L'incidence des nouvelles directives sur les dispositions de la loi-programme devra être examinée à l'occasion de leur transposition.

deze maand was er een discussie over een compromisvoorstel rond een Europese richtlijn betreffende overheidsaanbestedingen. Het voorstel is allesbehalve ambitieus als het gaat over de hantering van sociale criteria bij het uitschrijven van dergelijke aanbestedingen. Nochtans heeft de Kamer in de programmawet van april 2003 bepaald dat er ecologische, sociale en ethische overwegingen moeten meetellen als gunningscriteria.

Wil de minister er vanuit de Raad op toezien dat er sociale ambities worden gekoesterd bij overheidsbestellingen? Zal de minister ervoor ijveren om de richtlijn op sociaal en ethisch vlak in overeenstemming te brengen met wat deze Kamer heeft gewild?

09.02 Minister Fientje Moerman (*Nederlands*): Juridisch gezien zijn het niet de Europese richtlijnen die aan de nationale wetgeving moeten worden aangepast, maar wel omgekeerd. Het is ook niet zo dat de nieuwe Europese richtlijnen inzake overheidsopdrachten een duurzaam aankoopbeleid in de weg zouden staan.

De eisen inzake kwalitatieve selectie werden niet besproken in de programmawet en vormen dus geen probleem voor de toekomst. Via de nieuwe bepalingen in de richtlijn kan men de ondernemingen verplichten om de maatregelen inzake milieubeleid te vermelden die ze kunnen toepassen bij de uitvoering van werken of diensten. De technische aspecten van de opdracht zijn vastgelegd in het bestek. Ook dit aspect werd niet besproken in de programmawet en vormt dus evenmin een probleem voor de toekomst.

Wat betreft de gunningscriteria van de opdracht bestaat de mogelijkheid om het criterium van de milieukeurmerken in aanmerking te nemen bij de toewijzing. Dit wordt bevestigd door de rechtspraak van het Hof van Justitie. Er rijzen evenwel problemen wanneer, zoals in de programmawet, ethische of sociale overwegingen als gunningscriterium worden gehanteerd. De naleving van dergelijke voorschriften, bijvoorbeeld in het kader van de Internationale Arbeidsorganisatie, kan klaarblijkelijk niet zonder meer worden toegepast op de beoordeling van de opdracht.

De draagwijdte van de nieuwe richtlijnen op de bepalingen van de programmawet dienen naar aanleiding van de omzetting te worden onderzocht.

De nieuwe richtlijnen bepalen dat de

Les nouvelles directives prévoient que les pouvoirs adjudicataires peuvent assortir de conditions particulières l'exécution du marché, pour autant qu'elles soient conciliables avec le droit communautaire et qu'elles soient mentionnées dans l'annonce du marché ou dans le devis. Ces conditions peuvent être liées à des considérations sociales ou environnementales. De prime abord, le texte de la loi-programme semble conforme à celui des directives.

Pour ce qui est des marchés réservés, la disposition de la loi-programme paraît, à première vue, conforme au texte des directives.

Les résultats des négociations au niveau européen sont très positifs et ne font pas obstacle à la mise en oeuvre d'une politique en matière de développement durable. Dans le cadre de l'élaboration des directives, la Commission européenne dispose du droit d'initiative en ce qui concerne le marché intérieur. L'approbation de ces directives requiert une majorité au niveau du Parlement européen et du Conseil. Ces instances peuvent mettre l'accent sur les préoccupations et les sensibilités, qui sont très diverses.

09.03 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): La réponse de la ministre me rassure dans une certaine mesure : il n'existerait pas de contradiction entre la directive et la loi-programme. Des juristes européens m'ont néanmoins déjà affirmé le contraire.

J'espère que la ministre adoptera la même attitude au Conseil, de sorte que notre loi-programme ne s'avère pas inexécutable par la suite. Quand le Conseil examinera-t-il ce projet de directive ?

09.04 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): Je dois me renseigner.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les mesures visant à encourager l'augmentation de la production d'électricité" (n° 1294)

10.01 Simonne Creyf (CD&V): Nous n'avons jamais fait mystère de nos critiques sur la manière dont a été réalisée la libéralisation du marché de l'électricité. A notre surprise, la ministre a pris nos critiques à son compte samedi soir.

aanbestedende overheden bijzondere voorwaarden kunnen bepalen waaronder de opdracht wordt uitgevoerd, zolang deze verenigbaar zijn met het Gemeenschapsrecht en worden vermeld in de aankondiging van de opdracht of in het bestek. Deze voorwaarden kunnen verband houden met sociale of milieuoverwegingen. De tekst van de programmawet lijkt op het eerste gezicht in overeenstemming te zijn met de tekst van de richtlijnen.

Wat betreft de voorbehouden opdrachten lijkt de bepaling van de programmawet op het eerste gezicht in overeenstemming met de tekst van de richtlijnen.

De resultaten die voortvloeien uit de onderhandelingen op Europees niveau zijn zeer positief en staan de uitvoering van een beleid inzake duurzame ontwikkeling niet in de weg. De Europese Commissie heeft in het kader van de uitwerking van de richtlijnen het initiatiefrecht betreffende de interne markt. Voor de goedkeuring van deze richtlijnen is een meerderheid op het niveau van het Europees Parlement en de Raad vereist. Deze instanties kunnen de nadruk leggen op bekommernissen en gevoeligheden die zeer verschillend zijn.

09.03 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Het antwoord van de minister stelt mij enigszins gerust: er zou geen tegenstrijdigheid bestaan tussen de richtlijn en de programmawet. Europese juristen hebben me echter al het tegendeel verteld.

Ik hoop dat de minister in de Raad dezelfde houding aanneemt als hier, zodat achteraf niet blijkt dat onze programmawet onuitvoerbaar zou zijn. Wanneer bespreekt de raad deze ontwerp-richtlijn?

09.04 Minister Fientje Moerman (*Nederlands*): Dat moet ik nakijken.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het stimuleren van een uitbreiding van de elektriciteitsproductie" (nr. 1294)

10.01 Simonne Creyf (CD&V): Wij staken onze kritiek op de manier waarop de liberalisering van de elektriciteitsmarkt werd uitgevoerd, nooit onder stoelen of banken. Zaterdagavond hoorden we tot onze grote verwondering dat de minister onze

kritiek overneemt.

Lors du super-conseil des ministres, le gouvernement a décidé de stimuler la production d'électricité par des techniques respectueuses de l'environnement. De quoi s'agit-il ? Comment va-t-on encourager les investissements dans des capacités de production supplémentaires ? Les centrales au gaz vont-elles conserver leur label écologique ? D'autres techniques modernes, comme la gazéification du charbon, entrent-elles en ligne de compte à cet effet ? Combien de MWh supplémentaires sont-ils nécessaires et comment vont-ils être produits ? Quelle sera la dépendance à l'égard du gaz naturel ? Que représente la première évaluation de la vente aux enchères de 8% de notre capacité de production virtuelle ? Comment peut-on faire pour que l'énergie de remplacement puisse être plus facilement amenée au réseau de transmission ?

10.02 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*) : Le Programme de Production indicatif couvre la période jusqu'à 2011. Des données plus spécifiques concernant les besoins et moyens de production après la fermeture des centrales nucléaires seront étudiées dans le cadre des prochains programmes.

Dans un système libéralisé, ce n'est pas l'autorité publique qui investit dans les moyens de production. Mais si nécessaire, l'autorité publique peut stimuler les investisseurs potentiels. Au cas où la capacité de production fait défaut en Belgique ou en cas d'importation de capacité de production dans notre pays, la législation et la directive ont prévu la possibilité de soumissionner à l'adjudication de nouvelles unités. Je reste convaincue qu'il faut éviter toute immixtion dans le marché, dans les prix et dans la liberté des producteurs.

Le week-end dernier, le gouvernement a pris une mesure visant à soutenir les investissements dans de nouvelles unités de production produisant l'électricité à partir d'énergie renouvelable. Il a décidé que pour les grands projets, pendant dix ans au maximum, un tiers du coût du câble à haute tension et de son installation serait répercuté dans les tarifs haute tension, et cela à concurrence de 25 millions d'euros maximum. Cette mesure sera peaufinée au sein d'un groupe de travail.

Les centrales au gaz naturel conservent effectivement le label 'écologique'. A priori, aucune technique de production n'est exclue si les normes environnementales sont respectées. Partout au monde, l'on tend vers une diversification des

De regering heeft op de megaministerraad beslist om de uitbreiding van de elektriciteitsproductie via milieuvriendelijke technieken te stimuleren. Hoe zal dat gebeuren? Hoe zullen investeringen in extra productiecapaciteit worden aangemoedigd? Behouden de aardgascentrales het label milieuvriendelijk? Komen andere moderne technieken zoals de steenkoolvergassing daarvoor ook in aanmerking? Aan hoeveel extra MW is er behoefte en hoe zal dat worden gerealiseerd? Hoe groot wordt de afhankelijkheid van aardgas? Wat houdt de evaluatie in van de eerste veiling van 8 percent van onze virtuele productiecapaciteit? Hoe kan de alternatieve energie gemakkelijker aansluiting krijgen op het transmissienetwerk?

10.02 Minister Fientje Moerman (Nederlands): Het Indicatief Productieprogramma dekt de periode tot 2011. Meer specifieke gegevens over de productiebehoeften en -middelen na de sluiting van de kerncentrales zullen in de volgende programma's worden bestudeerd.

In een geliberaliseerd systeem is het niet de overheid die investeert in de productiemiddelen. De overheid kan echter indien nodig stimulansen geven. Bij gebrek aan productiecapaciteit in België of in geval van invoer van productiecapaciteit voorzien de wetgeving en de richtlijn in de mogelijkheid om op een aanbesteding van nieuwe eenheden in te schrijven. Ik blijf ervan overtuigd dat elke inmenging in de markt, in de prijzen en in de vrijheid van de producenten moet worden vermeden.

Vorig weekend nam de regering een maatregel om investeringen in nieuwe productie-eenheden, die elektriciteit produceren op basis van hernieuwbare energie, te steunen. Er werd beslist om voor grote projecten gedurende tien jaar maximaal een derde van de kostprijs van de hoogspanningskabel en de aanleg te verrekenen in de hoogspanningstarieven en dit tot maximum 25 miljoen euro. Dit wordt verder uitgewerkt in een werkgroep.

Aardgascentrales behouden inderdaad het label milieuvriendelijk. Er wordt a priori geen enkele productietechniek uitgesloten indien de milieunormen worden nageleefd. Overal ter wereld wordt gezocht naar diversificatie van de

sources d'approvisionnement, ce qui se traduit probablement par le développement de techniques de traitement et d'épuration encore meilleures. La gazéification du charbon n'est toutefois pas encore appliquée à l'échelle industrielle. Si ce procédé s'avère une alternative valable à terme, nous pourrions éventuellement y recourir.

La Belgique dispose actuellement d'une capacité de production suffisante pour satisfaire aux besoins, en ce compris des lignes d'interconnexion pour l'importation. Sur la base des différents scénarios pris en considération par le Programme indicatif, de nouvelles unités sont planifiées pour un total de 1500 à 2200 MW.

Une grande partie des futures unités de production pourrait effectivement être basée sur le gaz. L'incidence sur le prix du gaz et de l'électricité est difficile à estimer.

10.03 **Simonne Creyf** (CD&V): La ministre n'a pas répondu à ma question concernant la vente aux enchères.

10.04 **Fientje Moerman**, ministre (*en néerlandais*): Le VPP ou Virtual Power Plan est le fruit d'une décision faisant suite à un jugement prononcé par le Conseil de la Concurrence. La première vente aux enchères de début décembre ne portait pas sur un pourcentage de notre capacité de production, mais bien sur 1200 MW. L'objectif consiste à offrir une plus grande quantité d'énergie sur le marché belge. Il est donc intéressant de savoir ce qui a été vendu à qui.

L'incident est clos.

11 **Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le traité Euratom" (n° 1291)**

11.01 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Datant de 1957, le traité *Euratom* se caractérise par un important déficit démocratique. Il coûte cher et s'oppose à la vision énergétique actuelle de douze des quinze États de l'actuelle Union. L'Autriche aurait proposé l'organisation d'une conférence pour revoir ce traité. Quant à la Commission européenne, elle aurait proposé d'augmenter le budget d'investissement de quatre à six milliards d'euros en vue d'augmenter la sécurité, mais aussi la rentabilité, ce qui reviendrait à une distorsion de concurrence.

voorzieningsbronnen. Wellicht resulteert dat in de ontwikkeling van nog betere verwerkings- en zuiveringstechnieken. Steenkoolvergassing wordt echter nog niet op industriële schaal toegepast. Indien dit op termijn een valabel alternatief zou zijn, kunnen wij er mogelijk een beroep op doen.

België beschikt nu over voldoende productiecapaciteit en koppelverbindingen voor de invoer om te voldoen aan de behoeften. Op basis van de verschillende scenario's waarmee het Indicatief Programma rekening houdt, worden nieuwe eenheden gepland voor in totaal 1500 tot 2200 MW.

Een groot deel van de toekomstige productie-eenheden zou inderdaad gebaseerd kunnen zijn op gas. Wat de impact daarvan zal zijn op de gas- en de elektriciteitsprijs is moeilijk in te schatten.

10.03 **Simonne Creyf** (CD&V): De minister gaf geen antwoord op mijn vraag over de veiling.

10.04 **Minister Fientje Moerman** (*Nederlands*): Tot het VPP – Virtual Power Plan – werd beslist ten gevolge van een uitspraak van de Raad voor de Mededinging. De eerste veiling begin december had geen betrekking op een percentage van onze productiecapaciteit, maar wel op 1200 MW. Het doel is dat er meer energie beschikbaar komt op de Belgische markt. Het is dus interessant te weten wat er aan wie werd geveild.

Het incident is gesloten.

11 **Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het Euratom-verdrag" (nr. 1291)**

11.01 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Het Euratom-verdrag van 1957 kenmerkt zich door een zwaar democratisch deficit. Het kost handenvol geld en staat haaks op de huidige visie op het energiebeleid van twaalf van de vijftien huidige EU-lidstaten. Oostenrijk zou voorgesteld hebben een conferentie te houden om het verdrag te herzien. De Europese Commissie zou geopperd hebben het investeringsbudget op te trekken van vier tot zes miljard euro om de veiligheid maar ook de rentabiliteit te verhogen, wat echter concurrentievervalsing in de hand zou werken.

Wat is het Oostenrijkse standpunt hierover, en welk

Quelle est la position de l'Autriche et celle des autres États membres, dont la Belgique ? Que pense notre pays de l'augmentation du budget d'investissement ?

11.02 Fientje Moerman, ministre (*en français*): La première proposition de la Convention, la fusion de tous les traités, a été refusée par l'Autriche et l'Allemagne désireuses de revoir fondamentalement les dispositions du traité *Euratom*. Celui-ci a donc été extrait de la Constitution européenne, il reste une personnalité juridique séparée.

Le gouvernement précédent est resté dans le vague. Quand l'Autriche et l'Allemagne reviendront avec leurs questions, le gouvernement prendra position.

Quant aux six milliards, il ne s'agit pas d'un budget d'investissement, mais des prêts accordés par la Commission aux constructeurs de nouvelles installations nucléaires, prêts qui doivent être remboursés au même taux que ceux appliqués par les banques. On ne peut donc parler d'une distorsion de concurrence.

Ces prêts *Euratom* existent depuis longtemps. La proposition faite par la Commission de passer à six milliards d'euros va de pair avec l'élargissement des prêts aux investissements d'amélioration de la sécurité des centrales existantes et en construction (dans les pays de l'ancien bloc de l'Est et dans l'UE) et aux investissements dans des installations du cycle des combustibles et relatives à la gestion des déchets.

La Belgique a publié que la construction de nouvelles centrales, présentant une meilleure sécurité et produisant moins de déchets à long terme, pouvait rester dans le champ d'application d'*Euratom*. Mais la Belgique ne s'est pas encore prononcée à propos du montant maximal d'emprunts, que certains pays entendent limiter à cinq milliards d'euros.

Bref, le dossier est bloqué pour un certain temps.

11.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Nos choix politiques sont différents des vôtres, Madame la ministre.

Je souhaiterais la révision de ce traité.

L'incident est clos.

12 Question de Mme Simonne Creyf à la ministre

standpunt hangen de overige lidstaten, waaronder België, aan? Wat vindt ons land van een verhoging van het investeringsbudget?

11.02 Minister Fientje Moerman (*Frans*): Het eerste voorstel van de Conventie, het samengaan van alle verdragen, werd door Oostenrijk en Duitsland afgewezen. Beide landen wensten de bepalingen van het Euratomverdrag namelijk grondig te herzien. Dit laatste werd dus uit de Europese Grondwet gehaald, er blijft een afzonderlijke rechtspersoonlijkheid bestaan.

De vorige regering heeft zich op de vlakke gehouden. Wanneer Oostenrijk en Duitsland hun vragen zullen stellen, zal de huidige regering een duidelijk standpunt innemen.

Wat het bedrag van zes miljard euro betreft, dit zijn geen investeringsmiddelen maar leningen die door de Commissie voor de bouw van nieuwe kerncentrales werden toegekend en die tegen dezelfde rentevoet als die van de banken dienen te worden terugbetaald. Men kan dit bezwaarlijk concurrentievervalsing noemen.

Deze "Euratomleningen" bestaan al lang. De Commissie stelde voor het bedrag van de leningen tot zes miljard euro op te trekken. Tegelijkertijd wenst zij de leningen uit te breiden tot investeringen om de veiligheid van de bestaande centrales en centrales in opbouw (in de voormalige Oostbloklanden en de EU) te verbeteren, en tot investeringen in installaties voor de brandstofcyclus en de afvalverwerking.

België vertolkte het standpunt dat de bouw van nieuwe, veiliger kerncentrales die op termijn minder afval produceren tot het toepassingsgebied van Euratom kon blijven horen. Maar België heeft nog geen uitspraak gedaan over het maximumbedrag der leningen. Sommige landen willen dat bedrag beperkt zien tot vijf miljard euro.

Kortom, het dossier zit nog enige tijd vast.

11.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Uw beleidskeuzes zijn niet de onze, mevrouw de minister.

Ik wens dat dit verdrag wordt herzien.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de

de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la réduction des taxes sur l'électricité" (n° 1295)

12.01 Simonne Creyf (CD&V): Le gouvernement a décidé de réduire les taxes sur l'électricité pour les entreprises. Cette décision est en soi positive mais quelles en seront les conséquences ? Cette réduction se traduirait par une baisse des recettes de quelque 27 millions d'euros. Ces taxes ayant une finalité précise, il s'agit de savoir comment la diminution des recettes sera compensée.

Quelles taxes sur le prix de l'électricité vont diminuer, pour quels consommateurs et dans quelle mesure ? Le produit des taxes est notamment destiné au Fonds du Passif nucléaire, au Fonds social et au Fonds Kyoto. Je pensais que les montants destinés à ces fonds étaient fixes. Quels fonds percevront éventuellement un montant moindre ?

Est-il exact que la mesure n'entrerait en vigueur que le 1^{er} juillet 2004 ? Quel sera l'effet de la réduction pour les destinataires du prélèvement en 2004 et 2005 ?

La réduction du prélèvement serait liée à un audit. Quelles conditions les entreprises doivent-elles remplir ? En quoi l'audit consiste-t-il précisément ?

De quelle manière la diminution de recettes sera-t-elle compensée ? La ministre a annoncé que cette compensation se ferait au moyen, d'une part, d'une augmentation des prélèvements sur le transit d'électricité et, d'autre part, d'une hausse des prélèvements sur les centrales électriques fonctionnant avec des combustibles fossiles. Le transit est un terme juridique, mais l'exportateur ne connaît que l'importation et l'exportation. En outre, je suis presque certaine qu'une augmentation des prélèvements sur le transit est contraire à la réglementation européenne. Si, du point de vue de la protection de l'environnement, la hausse des prélèvements sur les centrales consommant des combustibles fossiles est fort défendable, le coût de l'électricité augmentera en conséquence et notre dépendance à l'égard des importations de gaz s'en trouvera accrue. Par ailleurs, 60 pour cent de l'énergie produite dans notre pays est d'origine nucléaire. A combien se chiffrera l'augmentation du prélèvement et quelles sont les recettes escomptées ? Qui paiera tout cela ? N'est-ce pas, en fin de compte, le consommateur qui fera les frais de l'augmentation des prélèvements ?

minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over de vermindering van de heffingen op elektriciteit" (nr. 1295)

12.01 Simonne Creyf (CD&V): De regering heeft beslist om de heffingen op elektriciteit voor de bedrijven te verminderen. Deze beslissing is op zich wel positief, maar wat zullen de gevolgen ervan zijn ? Door deze vermindering zouden de inkomsten met niet minder dan 27 miljoen euro dalen. De heffingen hebben uiteraard een bestemming en de vraag is dus hoe de vermindering van de inkomsten zal opgevangen worden.

Welke heffingen op de elektriciteitsprijs zullen verminderen, voor welke verbruikers en in welke mate ? De opbrengst van de heffingen gaat onder meer naar het Fonds voor het Nucleair Passief, het Sociaal Fonds en het Kyotofonds. Ik dacht dat de bedragen bestemd voor deze fondsen vast lagen. Welke fondsen zullen eventueel minder geld krijgen ?

Klopt het dat de maatregel pas zou ingaan op 1 juli 2004 ? Wat is het effect van de vermindering voor de bestemmingen van de heffing in 2004 en 2005 ?

De vermindering van de heffing zou gekoppeld zijn aan een audit. Wat zijn de voorwaarden waar de bedrijven aan moeten voldoen ? Wat houdt de audit precies in ?

Op welke manier zal het gemis aan inkomsten opgevangen worden ? De minister heeft aangekondigd dat dit zal gebeuren door enerzijds een stijging van de heffingen op de transit van elektriciteit en anderzijds door hogere heffingen op elektriciteitscentrales op fossiele brandstof. Transit is een juridisch begrip, maar voor de uitvoerder bestaat er alleen in- en uitvoer. Ik ben er ook bijna zeker van dat een verhoging van de heffing op de transit in strijd is met de Europese regelgeving. Vanuit het standpunt van het leefmilieu zijn hogere heffingen op centrales met fossiele brandstof best verdedigbaar, maar dit zal wel zorgen voor duurdere elektriciteit en ons nog meer afhankelijk maken van de import van gas. Bovendien wordt 60 procent van de elektriciteit in ons land opgewekt met kernenergie. Hoeveel zal de verhoging van de heffing bedragen en wat is de voorziene opbrengst ?

Wie zal dit allemaal betalen ? Zal uiteindelijk de consument niet moeten opdraaien voor de hogere heffingen ?

12.02 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): Au cours du conseil des ministres de la semaine dernière, il a été décidé d'instaurer un tarif maximum dégressif pour les prélèvements fédéraux sur le réseau de transmission. Il s'agit plus particulièrement des prélèvements relatifs au fonds Kyoto, à la cotisation CREG, au passif nucléaire BP1 et BP2, au fonds social et aux tarifs sociaux. Cette décision permettra de maintenir les moyens du fonds à leur niveau actuel.

Une limite inférieure et supérieure ont été instaurées pour les entreprises qui peuvent prétendre aux prélèvements réduits. En ce qui concerne la limite inférieure, toute entreprise consommant plus de 20MWh par an peut bénéficier du système dégressif. Cette limite a ainsi été fixée suffisamment bas pour permettre également aux PME de bénéficier de la dégressivité. 145.000 consommateurs professionnels sont concernés. En ce qui concerne la limite supérieure, il s'agit des entreprises consommant plus de 250.000 MWh par an. Pour ces entreprises, les prélèvements fédéraux sur le réseau de transmission sont plafonnés à 250.000 euros. La SNCB se trouve dans cette situation.

Plusieurs tranches seront créées entre les limites inférieure et supérieure. Toutefois, cette opération devra encore être réglée concrètement.

Les entreprises soumises à la réglementation régionale en matière d'efficacité énergétique – notre pays en compterait environ 300 – ne pourront bénéficier du système de dégressivité que si elles respectent également dans les faits les conventions conclues. Les entreprises sont encouragées à conclure des accords en matière d'efficacité énergétique.

Le gouvernement a fixé à 27 millions d'euros le montant net total de la réduction des taxes. Le taux maximal dégressif entrera en vigueur le 1^{er} juillet 2004. Les bénéfices des entreprises concernées ne seront pas réduits. A cet effet, des mesures doivent être prises du côté des recettes. Les coûts de refinancement afférents à l'application du tarif maximal dégressif seront compensés par une majoration de la taxe sur l'électricité produite par les centrales utilisant des combustibles solides et par une adaptation éventuelle des cotisations sur d'autres produits énergétiques peu écologiques. On envisage par ailleurs d'instaurer une taxe sur le transit de l'électricité à l'échelle internationale.

12.02 Minister Fientje Moerman (*Nederlands*): Tijdens de Ministerraad van vorig weekend werd beslist een degressief maximumtarief toe te kennen voor de federale heffingen op het transmissienet, meer bepaald de heffingen in verband met het Kyotofonds, de CREG-bijdrage, de nucleaire passiva BP1 en BP2, het Sociaal Fonds en de sociale tarieven. Deze beslissing zal de middelen van de fondsen op hun huidig niveau houden.

Er werd een ondergrens en een bovengrens ingesteld voor wie van de verminderde heffingen kan gebruik maken. Bij de ondergrens kan elk bedrijf dat meer verbruikt dan 20 MWh per jaar van het degressief systeem gebruik maken. Deze grens werd zo laag gehouden om de KMO's ook de kans te geven van de degressiviteit gebruik te maken. Het gaat hierbij om zo'n 145.000 professionele gebruikers. Bij de bovengrens hebben we de bedrijven die meer dan 250.000 MWh per jaar verbruiken. Zij zullen nog maximaal 250.000 euro aan federale heffingen op het transmissienet moeten betalen. Onder meer de NMBS is in dit geval.

Tussen ondergrens en bovengrens worden meerdere schijven ingevoerd. Dit moet wel nog concreet worden geregeld.

Bedrijven die vallen onder de gewestelijke reglementering inzake energie-efficiëntie - wij schatten zo'n driehonderdtal - zullen pas van de degressiviteit kunnen genieten als zij de convenanten die ze aangaan, ook werkelijk respecteren. Zo worden de bedrijven aangespoord om convenanten inzake energie-efficiëntie af te sluiten.

De regering heeft het totale bedrag van de vermindering van de heffingen op 27 miljoen euro netto vastgelegd. Het degressief maximumtarief zal ingaan op 1 juli 2004. De bestemmelingen van de heffingen zullen hun inkomsten niet zien dalen. Hiervoor is het nodig om aan de inkomstzijde maatregelen te nemen. De herfinancieringskosten van de toepassing van het degressief maximumtarief zullen worden gecompenseerd door een stijging van de heffing op elektriciteit, geproduceerd door centrales die gebruik maken van vaste brandstoffen, en door eventuele aanpassingen van bijdragen op andere milieuonvriendelijke energieproducten. Ook wordt de mogelijkheid onderzocht van een heffing op de internationale transit van elektriciteit.

12.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Je suis très sceptique à propos de la possibilité de jamais compenser le coût du refinancement de l'application du taux maximum dégressif par ce que propose le gouvernement. Une taxe éventuelle sur le transit international d'électricité suscitera presque à coup sûr des difficultés avec les instances européennes.

Je crains également que les petites entreprises qui consomment moins de 20 MWh soient les dupes de cette dégressivité. Parmi les 145.000 utilisateurs professionnels, nombreux sont ceux qui ne passent pas par le réseau de transmission mais par le réseau de distribution. Il y a parmi eux de nombreuses PME. Le gouvernement en tient-il compte ?

Il s'agit d'une bonne initiative que le gouvernement met mal en œuvre et qui, je le pense, ne donnera pas les résultats escomptés.

L'incident est clos.

La discussion des questions et interpellations se termine à 17 h. 25.

12.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Ik twijfel er zeer sterk aan dat de herfinancieringskosten van de toepassing van het degressief maximumtarief ooit kunnen worden gecompenseerd door wat de regering voorstelt. Een eventuele heffing op de internationale transit van elektriciteit zal bijna zeker een probleem opleveren met de Europese instanties.

Ik vrees ook dat de kleine bedrijfjes die minder dan 20 MWh verbruiken wel eens de dupe van deze degressiviteit kunnen worden. Onder de 145.000 professionele gebruikers zijn er heel wat die geen afname doen via het transmissienet, maar wel via het distributienet. Onder hen nogal wat KMO's. Houdt de regering hiermee wel rekening?

Het gaat hier om een goed initiatief dat door deze regering slecht wordt uitgewerkt en dat volgens mij niet zal functioneren.

Het incident is gesloten.

De bespreking van de vragen en interpellaties eindigt om 17.25 uur.